Secrt. II-27—100,000—21-5-48.

M

E. P. H (1948) Department.

MS SERIES.

G.O. No. 2562 Edn.

C No. 46T08 BB/48

Dated 13-10-48

[Despatch Abstract.]

GOVERNMENT OF MADRAS,

Education and P.H. Department,

Memorandum No.46708 B2/48-1, Edn., dated 25th June 1943.

...

Sub: URDU BOOKS USED IN MUSLIM ELEMENTARY SCHOOLS.

...

It has been brought to the notice of Government that the series of books called "DARSIA USMANIA" used as Text-books in Urdu Elementary Schools in this Province contains a chapter called "Our King the Shadow of God", that the King referred to is the Nizam of Hyderabad and that there are many references in the books in praise of the Nizam of Hyderabad and his "Dominion". The Government consider that such books should not be allowed to be used in schools especially in the present circumstances. The Director of Public Instruction is requested to issue necessary instructions immediately for the withdrawal of these books from schools. The approval accorded by the Text-Book Committee should also be withdrawn if necessary.

2. The Director of Public Instruction should also arrange for an immediate examination of all Urdu books used in Muslims schools with a view to finding out whether there are objectionable passages in them of the type referred to above. If any of the books are found objectionable, permission for their use in schools should be withdrawn. A list of the books in Urdu approved for use in Muslim elementary schools should be sent to Government at once.

3. The Director of Public Instruction should further take steps to withdraw the approval accorded by the Text-Book Committee for books published under the authority of the Nizam's Government.

(sd.) K.V. Subramanian,
Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction,
Madras (with 7 books).

/True Copy/

Government of Madras,
Education and P.H. Department,

Fort St.George, Madras-9,
D.O.No.89036 B2/48-1, Education. Dated 16th December 1943

Dear Mr. Reddi,

Sub: Urdu Books in Elementary Schools.

Ref: Your letter No.274/48, T.B.C., dated 26-11-1943.

***

I am to say that your action in having permitted the continuance of the "Darsia - Usmaina" Readers for the current year leaving it to headmasters to omit the teaching of the objectionable lession in Book IV is contrary to Government orders. The headmasters should not have been given the responsibility to omit certain portions of the book since the very fact that they are asked to do so will attract attention to these portions. Thus your action has defeated the purpose of the Government order.

The Government are not convinced that no other suitable books in Urdu are available for use in elementary schools. I am to ask you to make further enquiries in the matter and send a report to Government at a very early date.

Yours sincerely,

sd.) K.V.Subramanian

To the Director of Public Instruction, Madras.

/True Copy/

Copy of D.O.No.95908, dated 21-12-1948, from the Director of Public Instruction, Madras, addressed to the Secretary (by name) Education & P.H. Department.

***

Sub: Urdu books in elementary schools.

Ref: Your D.O.No.89036-B2/48-1, Education, dated 16-12-48.

--

With reference to the above, I may explain the positions/ as follows:-

Instructions were originally issued to all the Inspecting Officers on 26th June 1948 asking them to order the withdrawal of the series of books called "Darsia Usmania" and also they were asked to forward to the Secretary, Text Books Committee direct a list of all Urdu books used in Muslim schools with a view to finding out whether there were objectionable passage in them. On the representation of the Muslim Educational Association of South India and after the receipt of the replies of the several District Educational Officers on the Urdu books used in their respective districts which revealed that the serie in question (Darisa-Usmania) was in use only in the Muslim High School, Triplicane and Government Muslim High School, George Town and in South Kanara Distritt, orders were again issued on 20-10-1948 to all the Inspecting Officers cancelling the approval accorded to the series of the Urdu books entitled "Darisa-Usmania" published by the Anjumani-e-Taraqqui, Urdu, Delhi and also the Urdu Readers published by the local agents, Madina Press and Book Depot, Triplicane. The continuance of the book was, however, permitted during the current year 1948-49 only in such of the schools where the Headmasters of the schools concerned undertook to omit the teaching of the objectionable lession in Book IV, viz., lession II on pages 3 to 8 on "Our King - The Shadow of God". The Headmasters ~~of~~ were also directed to apply for necessary permission through the District Educational Officer for the continuance of the above books only for the current year after furnishing the undertaking referred to above. It was considered at the time of the issue of instructions on 20-10-1948 that, since it was revealed from the Muslim Educational Association's representation that the text-book was already in the hands of pupils in the schools mentioned and that the pupils may, therefore, have already chanced to read the objectionable lession and since the Muslim Educational Association itself by its representations had given prominence to it, what was necessary was a disapproval of the contents of the lesson and not a prevention of the reading of the lesson by pupils and that the instruction to omit the lesson would meet this purpose in the few schools in which the book had begun to be used.

Yours sincerely,
sd.x x x

/True Copy/

GOVERNMENT OFMADRAS,
Education and P.H. Department.

D.C.....B2/48-2, Edn.,

Fort St. George,
Madras,
Dated the 30th December 1948

Dear Mr.Reddi,

Sub: Urdu books in elementary schools.

Ref: Your D.O., dated 21st December 1948.

In the circumstances stated by you, the Government agr the books may be used in 1948-49. I am to ask you to consult Mr. Satyanarayanji of the Hindi Prachar Sabha whether there ar other suitable books in Urdu for use in elementary schools.

Yours sincerely,

Sd. A.V. Subramanian.

To

Sri D.S. Reddi, M.A.(Oxon), M.B.E.,
Director of Public Instruction,
Madras.

/True Copy/

Copy of D.O.No.22156, dated 18-3-1949, fro : the Director of Public Instruction, addressed to the Secretary (by name), Education and Public Health Department, Madras.

***

Sub: Urdu books in Elementary schools.

Ref: Your D.O.No.89036-B2/48-2, Education dated 30-12-48.

***

As suggested in your D.O. letter, Sri Satyanarayanji of the Hindi Prachar Sabha was consulted about the availability of suitable Urdu books for use in elementary schools furnishin him with a list of approved books from 1943-48. He has stated tha the Sabha was published only 3 Urdu readers intended for Forms I to III.

In the meanwhile, the Hon'ble Minister for Education, has sent the above three readers* published by the Sabha asking me to get them reviewed by some Urdu knowing member and if they are found suitable, to get them approved by the Te t-Book Committee.

*Names of books

1) Pachonki-Kitab
2) Sahili Kitab
3) doosri Kitab.

The three books were referred to Dr.Abdul Huq, (Principal, Presidency College, Madras), Chairman, Urdu Sub-Committee for his remarks. A copy of his reply is now sent to you together with the three books.

In this connection, I am to state that there were many Urdu books approved and included in the Consolidated list issued prior to 1941. But after the introducti n of the new Text-Book Committee rules insisting on the publishers to get themselves registered by paying Rs.200/- as registration fees, many of the up-country publishers did not send books for the consideration of the Text-book Commitee, as they have not registered themselv s under the Text-book Committee Rules. As such, only few South Indian publishers have sent Urdu books for consideration.

I suggest that Government may take up the publication of Urdu books, as there is a dearth of suitable books in Urdu Language and also books in Urdu on non-languge subjects.

I have already addressed the Director of Public Instruction Hyderabad to furnish me with detailed particulars about the agency appointed by his Government for the preparation and publication of Urdu books and other particulars connected with the same, and his reply is awaited.

The three Urdu books received from the Hon'ble Minister for Education, are returned herewith. They may be submitted in usual course for consideration by the Text-Book Committee after rectifying the spelling mistakes found in the books - list Furnished in Dr.Huq's letter) enclosing the covering letters and

and the chalan for the scrutiny fees remitted in the Government Treasur

sd.x x x,

/True Copy/

C.O.Ms.No.2562, Education, dated 13-10-1948.

ABS. Elementary Education - Urdu books used in Muslim/schools - Instructions - Issued.

/Elementary

The papers may now be recorde

sd.x x x,
13-10-48.

/True Copy/

S. Jayaraman 26

OFFICE ASSISTANT,
MADRAS RECORD OFFICE.

RS/21/1/1954

25-1-54 25-1-54